2014-03

Tambov Dövlət Texniki Universiteti (Rusiya Federasiyası) ilə Azərbaycan Memarlıq və İnşaat Universiteti (Azərbaycan) arasında təhsil, elm və mədəniyyət sahəsində **ƏMƏKDAŞLIQ MÜQAVILƏSI**	**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ** в сферах образования, науки и культуры заключенное между Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Тамбовский государственный технический университет» (ФГБОУ ВПО «ТГТУ»), Российская Федерация и Азербайджанским архитектурно-строительным университетом (Азербайджан)
Tambov Dövlət Texniki Universiteti, universitetin rektoru vəzifəsini yerinə yetirən Krasnyansk Mixail Nikolayeviç şəxsində və Azərbaycan Memarlıq və İnşaat Universitetinin (AzMİU) rektoru professor Məmmədova Gülçöhrə Hüseyn qızı şəxsində elm və təhsil sahəsində əməkdaşlığı möhkəmləndirəcək aşağıdakı istiqamətləri əhatə edən əməkdaşlıq müqaviləsini imzalayırlar:	ФГБОУ ВПО «Тамбовский государственный технический университет», в лице исполняющего обязанности ректора, Краснянского Михаила Николаевича и Ректор Азербайджанского Архитектурно-строительного университета (АзАСУ) профессор Мамедова Гюльчохра Гусейнгызы, укрепляя сотрудничество в области науки и образования, заключили настоящее соглашение о сотрудничестве, включающее следующие направления:
- Tədris kurslarının, seminarların aparılması və mühazirə oxuması, eləcə də müəllim heyətinin ixtisasının artırılması məqsədilə müəllim mübadiləsi. - Təlim məqsədilə müəllim mübadiləsi. - Elmi-tədqiqat işi ilə məşğul olan əməkdaşların mübadiləsi. - Müəllim və elmi kadrların hazırlanmasına yardım. - Tədris kursları və proqramlarının inkişaf etdirilməsində təcrübə	- Обмен преподавателями с целью ведения учебных курсов, семинаров и чтения лекций, а также повышения квалификации преподавательского состава. - Обмен преподавателями с целью обучения. - Обмен сотрудниками, ведущими научно-исследовательскую деятельность. - Помощь в подготовке преподавательских и научных кадров.

mübadiləsi və elmin, texnikanın, mədəniyyətin və tədrisin metodikasının təkmilləşdirilməsi sahəsində tədqiqatların aparılması.	- Обмен опытом по разработке учебных курсов и программ и проведение исследований по совершенствованию науки, техники, культуры и методов преподавания.
- Müxtəlif təşkilatlar və tədris müəssisələri tərəfindən keçirilən elmi tədbirlərdə iştirak.	- Участие в научных мероприятиях, проводимых различными организациями и учебными заведениями.
- Birgə tədqiqat layihələrində və milli və beynəlxalq səviyyədə elmi-texniki xarakterli xidmət göstərən layihələrdə iştirak.	- Участие в совместных исследовательских проектах и проектах по оказанию услуг научно-технического характера на национальном и международном уровнях.
- Elmi məlumatların, tədris və audio-video materialların mübadiləsi, əməkdaşlıq edən tərəflərin jurnallarında elmi məqalələrin nəşri.	- Обмен научной информацией, учебными и аудио- и видеоматериалами, публикации научных статей в журналах договаривающихся сторон.
- Tərəflər arasında dostluq münasibətləri əsasında ortaya çıxan, qarşıya qoyulan məqsədlərə çatmağa kömək edən və bu müqavilədə nəzərdə tutulmayan digər əməkdaşlıq formaları.	- Другие формы сотрудничества, прямо не предусмотренные настоящим соглашением, но которые возникнут в результате дружественных отношений между сторонами и которые будут способствовать достижению поставленных целей.
Hər bir konkret proqram üçün bu müqaviləyə onun məqsədlərini, iştirakçılarını, maliyyələşmə formalarını, iş qrafikini, gözlənilən nəticələri özündə əks etdirən əlavələr tərtib olunacaq.	Для каждой конкретной программы сотрудничества будут составлены приложения по данному соглашению, включающие их цели, участников, формы финансирования, график работ, ожидаемые результаты и т.д.
Tərəflər öz imkanları çərçivəsində milli və beynəlxalq təşkilatlardan maliyyə mənbəyi tapmağı üzərinə götürürlər.	Обе стороны будут пытаться в меру своих возможностей получить финансирование от национальных и международных органов, занимающихся вопросами научного сотрудничества вузов.
Müqavilə imzalandığı andan qüvvəyə minir və tərəflərdən biri onun fəaliyyətinin dayandırılmasına qərar verməzsə, beş il müddətində qüvvədə qalır. Tərəflərdən biri müqavilənin dayandırılmasına vaxtından əvvəl qərar verəsə, bu zaman qarşı tərəf 3 ay öncə xəbərdar olunmalıdır.	Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания и действительно в течение 5 лет, пока одна из сторон не приостановит его действие или не аннулирует его. В этом случае другая сторона должна

Müqavilə 2 nüsxədə, rus və azərbaycan dillərində tərtib olunub.	быть извещена об этом не менее чем за 3 месяца до прекращения действия соглашения. Настоящее соглашение подписано в двух экземплярах на русском и на азербайджанском языках.
İmzalayan şəxslər:	***Подписано от имени:***
Tambov Dövlət Texniki Universiteti	За Тамбовский государственный технический университет
Rektor vəzifəsini icra edən Krasnyanskiy M.N. ________________	Исполняющий обязанности ректора Краснянский М.Н. ________________
"29" октября 2014 il	"29" октября 2014 год
Azərbaycan Memarlıq və İnşaat Universiteti	**За Азербайджанский Архитектурно-строительный Университет**
Rektor, professor Məmmədova Gülçöhrə Hüseyn qızı ________________________________	Ректор, профессор Мамедова Гюльчохра Гусейн кызы ________________________________
"____" ________________2014 il	«____» ________________ 2014 г.